

Observaciones de un lector 2

León Trotsky

8 de febrero de 1916

(Versión al castellano desde “Remarques d’un lecteur”, en L. Trotsky, *La guerre et la révolution*, Tomo Primero, Editions Tête de Feuilles, París, 1974, páginas 144-145; publicado por primera vez en *Nache Slovo*, 8 de febrero de 1916, después en las *Obras* de Trotsky, Ediciones del Estado, Moscú-Leningrado, 1922)

79 Rue de Grenelle

En el curso de la última campaña contra la emigración rusa, el conocido monárquico Léon Daudet insiste en el tipo de documentos que deben poseer los emigrantes rusos. “El único documento válido es el expedido por el cónsul ruso, 79 rue de Grenelle, con el sello del águila imperial, que indica la clase del portador de este documento y si puede ser movilizado.” Daudet anuncia que está informado “de una fuente autorizada” y concluye: “¡El poder está avisado!” ¡Es un placer ver que Léon Daudet conoce la dirección del consulado ruso con tanta fiabilidad! Por lo tanto, debemos suponer que la tarjeta de visita del mencionado Léon Daudet está allí, que se conoce la dirección del editor de *L’Action Française* responsable de la causa monárquica en la actual República Francesa.

Narodnaia Mysl

En Petrogrado se publica desde noviembre un “pequeño periódico” con intenciones nacionales y populistas. Entre los “estrechos colaboradores” se encuentran: Alekxentiev, Bunakov, Voronov, el diputado Dzubinsky, etc. La redacción se presenta como un “grupo armonioso de personalidades” que jura por Herzen, Chernyshevsky, Lavrov y Mijaílovsky. Luego nos dice que “la democracia rusa tiene el deber de participar en la defensa de la nación”. ¡Todo esto en el estilo de un seminarista poco refinado! Para completar el cuadro, he aquí una frase perpetrada conjuntamente por Tiapkin-Liakin y Mokievich: “Por nuestra parte, considerando los problemas relacionados con los momentos políticos actuales, *nuestro periódico* considera indispensable definir su posición en la lucha por la defensa de la patria.” Todo lo demás es del mismo espíritu y estilo, ¡aunque la defensa de la patria debería dejar paso a la defensa de la sintaxis!

Para concluir, los editores hacen un vibrante llamamiento a los social-patriotas de *Nache Dielo*. Pero debemos reproducir textualmente este llamamiento: “Publicando este periódico en este momento crítico de nuestras vidas [...], la redacción se siente en el deber imperativo de transmitir sus saludos a la redacción de *Nache Dielo*, su colega, ¿con sus sinceros deseos de que se realicen los “ideales finales...?”. Verdaderamente analfabeto, ¡pero está presente el corazón!

Por supuesto, Burtsev tenía que estar allí. “¡Queridos camaradas! Me alegro de que su periódico aparezca. A partir de ahora, ¡es indispensable! La carta de Bourtsev termina con “la esperanza de que juntos seamos capaces de llevar a buen puerto [!] la solución de los problemas que Rusia tiene ante sí”. Nada que añadir, salvo unas veinte líneas de galimatías teóricas. Los éxitos en materia de sintaxis quedaron en la sombra.

[Edicions Internacionals Sedov](#)

Serie: [Trotsky inédito en internet y en castellano](#)



germinal_1917@yahoo.es